

廣州話 AABB 形容詞研究

陳 雄 根

一

廣州話 AABB 形容詞是最常見的形容詞重疊形式。¹ AABB 重疊式最早見於《書經》、《詩經》，由 AA 和 BB 兩組疊字結合而成，如：

(1) 民興胥漸，泯泯莽莽。(《書經·呂刑》)

(2) 戰戰兢兢，如臨深淵，如履薄冰。(《詩經·小雅·小旻》)

偽孔傳云：“泯泯為亂，莽莽同惡。”段玉裁《古文尚書撰異》：“莽莽者，亂也。”² 據此，“泯泯莽莽”當訓為亂貌。³ 毛傳云：“戰戰，恐也；兢兢，戒也。”從前人的訓釋可知“泯泯莽莽”是“泯泯”和“莽莽”的組合，“戰戰兢兢”是“戰戰”和“兢兢”的組合。“泯泯莽莽”和“戰戰兢兢”在句中都充當謂語。

戰國時期開始出現由雙音單純詞 AB 疊結而成 AABB 的詞例。⁴ 如：

(3) 至道之精，窈窈冥冥；至道之極，昏昏默默。(《莊子·在宥》)

郭象注：“窈冥昏默，皆了無也。”成玄英疏：“至道精微，心靈不測，故寄窈冥深遠，昏默玄絕。”可見“窈窈冥冥”、“昏昏默默”在句中並作謂語，它們分別由雙音單純詞“窈冥”和“昏默”重疊而成。這是 AABB 詞語的另一構成方式。

先秦 AABB 狀貌詞的以上兩種結合形式也是現在廣州話 AABB 形容詞的基本構成方式。本文主要就廣州話 AABB 形容詞的內部結構和語法功能進行探討，也涉及 AABB 形容詞的詞義和讀音問題。文中所舉詞例和句例，除參考有關廣州話詞典及專著外，也從香港日常生活選取一些語料。本文所用的廣州話音系如下：

聲母 (20 個): p p^h m f t t^h n l ts^h s j k k^h ŋ h kw kw^h w ø

韻母 (53 個): a ai au am an aŋ ap at ak ei eu em en eŋ ep et ek ɔi ɔn ɔŋ ɔt ɔk
ou oŋ ok ɛ eŋ ek ei eŋ ek œ œŋ œk øy øn øt i iu im in ip it u ui un ut y yn yt m ŋ

聲調 (9 個, 另變調 2 個): 1 陰平 (包括高平變調), 2 陰上 (包括高升變調), 3 陰去, 4 陽平, 5 陽上, 6 陽去, 7 上陰入, 8 下陰入, 9 陽入。

本文所舉廣州話詞例和句例，如屬初出，會兼舉其粵語音標，詞例另加解釋，句例則列現代漢語句子以為對應。重出的詞例，除注音外，不另作說解。

二

廣州話 AABB 形容詞的結構有以下幾個類型：

2.1AB (合成詞) → AABB

AB 是由語素 A 和語素 B 組成的合成詞，重疊而成 AABB 形容詞。至於其原詞 AB 的組合形式，又可細分如下：

2.1.1 並列式

由並列式合成詞 AB 疊結成 AABB 形容詞，是 AABB 形容詞的主要組合形式。其中 A、B 同是形容詞的最多，A、B 同是動詞的次之，A、B 同是名詞的僅屬少數。而 A、B 的意義關係，多是相同、相近或相關，也有意義相反的，但數量不多。以下就並列式 AABB 形容詞中 A、B 的意義關係進行分析：

一、A、B 意義相同、相近

(4) 齊整 → 齊齊整整 $ts^{h}ei^{4}ts^{h}ei^{4}tseŋ^{2}tseŋ^{2}$ 形容整齊

(5) 彎曲 → 彎彎曲曲 $wan^{1}wan^{1}k^{h}ok^{7}k^{h}ok^{7}$ 彎曲不直的

(6) 肥膩 → 肥肥膩膩 $fei^{4}fei^{4}nei^{6}nei^{6}$ 油膩膩的

(7) 精伶 → 精精伶伶 $tseŋ^{1}tseŋ^{1}leŋ^{4-1}leŋ^{4-1}$ 聰明

例(4)至例(7)的 A、B 皆屬形容詞。

(8) 扭擰 → 扭扭擰擰 $neu^{2}neu^{2}neŋ^{6}neŋ^{6}$ 扭扭捏捏的樣子

(9) 繚纏 → 繚繚纏纏 $ts^{h}i^{1}ts^{h}i^{1}ts^{h}in^{4}ts^{h}in^{4}$ 纏綿的樣子

(10) 歡喜 → 歡歡喜喜 $fun^{1}fun^{1}hei^{2}hei^{2}$ 很快樂、很高興

(11) 移恡⁵ → 移移恡恡 $ji^{2-1}ji^{2-1}jok^{7}jok^{7}$ 動來動去，不安定貌

例(8)至例(11)的 A、B 皆為動詞，A、B 結合後，“歡喜”、“移恡”仍是動詞，“扭擰”、“繚纏”則成為形容詞，而各詞疊結成的 AABB 都一律成為形容詞。

(12) 原本 → 原原本本 $jyn^{4}jyn^{4}pun^{2}pun^{2}$ 從頭到尾，毫不改動

(13) 婆媽 → 婆婆媽媽 $p^{h}o^{4}p^{h}o^{4}ma^{1}ma^{1}$ 形容人言語囉唆或感情脆弱

例(12)、(13)中 A、B 本是名詞，A、B 結合後，“原本”轉為副詞，“婆媽”轉為形容詞，再疊結為 AABB，均具有形容詞的特性。

二、A、B 意義相關

(14) 高瘦 → 高高瘦瘦 $kou^{1}kou^{1}seu^{3}seu^{3}$ 形容身體又高又瘦

(15) 黑實 → 黑黑實實 $hek^{7}hek^{7}set^{9}set^{9}$ 形容身體又黑又實

(16) 白淨 → 白白淨淨 $pek^{9}pek^{9}tseŋ^{6}tseŋ^{6}$ 形容皮膚白而潔淨

以上三例，A、B 均屬形容詞，意義相關，如“白淨”一詞，形容皮膚白皙，看上去給人潔淨的感覺。這類 AABB 形容詞通常表示“又 A 又 B”的意義。

三、A、B 意義相反

(17) 高低 → 高高低低 $kou^{1}kou^{1}tei^{1}tei^{1}$ 時高時低

(18) 掩揚 → 掩掩揚揚 $jimjim^{2}jœŋ^{4-2}jœŋ^{4-2}$ 燈光時明時暗

反義疊結的 AABB 形容詞在廣州話的數量不多，這類形容詞在句中充當謂語時，多有“時 A 時 B”的含義。

2.1.2 主謂式、動賓式、偏正式、動補式

AB 以主謂式、動賓式、偏正式和動補式結合成 AABB 的數量極少，於此一併論列如下：

(19) 兒嬉 → 兒兒嬉嬉 $ji^{4}ji^{4}hei^{1}hei^{1}$ 不實在，靠不住；不結實

(20) 自在 → 自自在在 $tsi^{6}tsi^{6}tsoi^{6}tsoi^{6}$ 舒舒服服，安安逸逸

- (21) 開心 → 開開心心 hoi¹ hoi¹ sem¹ sem¹ 快樂樂
 (22) 穩陣 → 穩穩陣陣 wen² wen² tsen⁶ tsen⁶ 牢固；穩當
 (23) 快手 → 快快手手 fai³ fai³ seu² seu² 快當；麻利
 (24) 胡混 → 胡胡混混 wu⁴ wu⁴ wen⁶ wen⁶ 弄不清楚；糊里糊塗
 (25) 結實 → 結結實實 kit⁸ kit⁸ set⁹ set⁹ 牢固；健壯

例(19)、(20)屬主謂式。例(21)、(22)屬動賓式。例(23)、(24)屬偏正式，其中原詞“快手”屬定中結構，“胡混”屬狀中結構。例(25)“結實”屬動補式。

2.2AB (單純詞) → AABB

由單純詞 AB 疊結而成的 AABB 形容詞為數亦不少。基於 AB 是雙音節單純詞，只有一個語素，談不上內部構造方法。由於 AB 是雙音以寄義，而非 A 義和 B 義的會合，故 A、B 多無實義，寫法亦不固定，本字難以稽考，甚或無本字可考。A 和 B 每有雙聲或疊韻關係，如：

- (26) 姿整⁶ → 姿姿整整 tsi¹ tsi¹ tseŋ² tseŋ² 磨磨蹭蹭；瑣瑣碎碎地弄來弄去
 (27) 論盡 → 論論盡盡 lən⁶ lən⁶ tsən⁶ tsən⁶ 形容動作或說話不利索
 (28) 鬢髮⁷ → 鬢鬢髮髮 p^hoŋ⁴ p^hoŋ⁴ soŋ¹ soŋ¹ 形容頭髮凌亂
 (29) 掩尖⁸ → 掩掩尖尖 jim¹ jim¹ tsim¹ tsim¹ 形容愛挑剔

例(26)、(27) AB 屬雙聲關係，例(28)、(29)屬疊韻關係。除“鬢鬢髮髮”、“掩掩尖尖”或有本字可稽外，其餘各例 A、B 均屬借音字，本字不詳。

由非雙聲疊韻的單純詞 AB 重疊而成的 AABB 形容詞，舉例如下：

- (30) 擒青 → 擒擒青青 kem⁴ kem⁴ tseŋ¹ tseŋ¹ 冒冒失失；匆匆忙忙
 (31) 斯文 → 斯斯文文 si¹ si¹ men⁴ men⁴ 形容說話舉止從容有度，不慌不忙
 (32) 滋悠 → 滋滋悠悠 tsi¹ tsi¹ jɛu⁴ jɛu⁴ 慢條斯理，不慌不忙
 (33) 馬虎 → 馬馬虎虎 ma⁵⁻¹ ma⁵⁻¹ fu²⁻¹ fu²⁻¹ 形容做事隨隨便便，敷衍了事

以上四例 AB 皆非雙聲疊韻，其中“擒青”、“滋悠”寫法不一，⁹“斯文”、“馬虎”則寫法固定。由於各詞中的 AB 屬於單純詞，故基本上是以聲寄意。

2.3 AA+BB → AABB

廣州話 AABB 形容詞，除了直接由 AB 重疊而成外，也有一開始便由 A 與 B 各自重疊，然後結合成 AABB 式。例如：

- (34) 偷偷摸摸 t^heu¹ t^heu¹ mo¹ mo¹ 形容瞞著人做事，不讓人知道
 (35) 花花綠綠 ¹⁰fa¹ fa¹ lok⁹⁻⁷ lok⁹⁻⁷ 花里胡哨；(把紙、書等物)塗得亂七八糟
 (36) 茸茸爛爛 ¹¹joŋ⁴ joŋ⁴ lan⁶ lan⁶ 碎而爛的樣子

上舉三詞，都沒有 AB 的形式(如“偷摸”、“花綠”、“茸爛”)，故它們不是由 AB 疊結而成。由 A、B 各自重疊再組合成 AABB 的造詞能力卻極其有限。

無論是以何種方式構成，AABB 形容詞的內部結構都非常穩定，也就是說，AA 和 BB 的組合固定為 AABB，除個別例外，¹²AABB 不能變為 BBAA。比如我們不能隨意把“肥肥膩膩”、“論論盡盡”倒過來說“膩膩肥肥”、“盡盡論論”。BBAA 是不成詞的。

大多數 AABB 形容詞沒有其他對應的重疊式，只有少數例外。與 AABB 對應的重疊式有 ABB、BAA、AAB、A 哩 AB 及 A 哩 B，例如：

- (37) 酸酸微微 (AABB) —— 酸微微 (ABB)

syn¹syn¹mei⁴⁻¹mei⁴⁻¹ syn¹mei⁴⁻¹mei⁴⁻¹

二詞皆有微酸的意思。

(38) 糯糯糊糊 (AABB) —— 糯糊糊 (ABB) —— 糊糯糯 (BAA)
ts^hi¹ts^hi¹nep⁹nep⁹ ts^hi¹nep⁹nep⁹ nep⁹ts^hi¹ts^hi¹

三詞皆有黏黏糊糊的意思。

(39) 纒纒亂亂 (AABB) —— 纒纒亂 (AAB)
lep⁹lep⁹lyn⁶lyn⁶ lep⁹lep⁹lyn⁶

二詞可解作心情紛亂或東西亂七八糟。

(40) 花花綠綠 (AABB) —— 花哩花綠 (A 哩 AB) —— 花哩綠 (A 哩 B)
fa¹fa¹lok⁹⁻⁷lok⁹⁻⁷ fa¹lei¹fa¹lok⁹⁻⁷ fa¹lei¹lok⁹⁻⁷

三詞皆可解作花里胡哨。

一般來說，通常只有一種與 AABB 相對應的重疊式，多於一種的只佔少數。

A、B 或 AB 疊結而成 AABB 形容詞後，A、B 的讀音基本不變，只有個別出現變調的現象。¹³ 如：

(41) 移移恹恹 ji⁴⁻¹ji⁴⁻¹jok⁷jok⁷

(42) 咿咿哦哦，有三讀，都形容說話吞吞吐吐

①ji¹⁻⁴ji¹⁻⁴ŋo⁴ŋo⁴； ②ji¹⁻⁴ji¹⁻²ŋo⁴ŋo⁴； ③ji¹⁻⁴ji¹ŋo⁴ŋo⁴

(43) 酸酸微微 syn¹syn¹mei⁴⁻¹mei⁴⁻¹

(44) 馬馬虎虎 ma⁵⁻¹ma⁵⁻¹fu²⁻¹fu²⁻¹

例(41)、(42)的 AA 或 A 出現變調，例(43)則 BB 出現變調，例(44)AA 和 BB 則全讀變調。變調一般比原調的調值為高，只有例(42)“咿咿”的讀音由高調變為低調。

關於 AABB 的詞義，有幾點需要補充：

1.AABB 形容詞如果是由雙音節形容詞重疊而成，基本上保留原詞 AB 的意義，表示略微加強形容的程度。¹⁴ 本節所舉的例子都具有這種表義的特徵。AB 如屬動詞（如“纏纏”）經重疊結成 AABB 形容詞後，詞性產生變化，不牽涉詞義的強化與否。

2.部分反義形容詞 A 和 B 結合成 AB 後轉化為名詞，如“老嫩”（年老的和年少的）、“真假”（真的和假的），當它們再疊結為“老老嫩嫩”和“真真假假”時，意義與原詞 AB 相同，也就是說，“老老嫩嫩”和“真真假假”是名詞，而非形容詞，我們不應將它們與真正的反義疊結形容詞如“高高低低”、“好好醜醜”混為一談。廣州話反義疊結形容詞特別少的原因，除了適合反義疊結的組合比較有限，也跟部分反義形容詞 A、B 疊結成 AABB 後轉為名詞有關。

3.若原詞 AB 屬並列關係，A 義與 B 義相關，則 AABB 便有“又 A 又 B”的意思（如“高高瘦瘦”）。若 AABB 是反義疊結的，則多有“時 A 時 B”的意義（如“高高低低”）。

4.若原詞 AB 本身是合成詞（如“白淨”、“快手”等），則 A、B 多有本字可考，而由 AB 重疊而成的 AABB 也可從字面略窺其義。若原詞 AB 本身是單純詞（如“論盡”、“擒青”等），則 A、B 多無本字可考，而由 AB 重疊而成的 AABB 便很難弄清其書寫形式與詞義之間的關係。又原詞 AB 只有 A 或 B 有本字可考，另一字是借音字，由此重疊而成的 AABB，便有點像偏義詞了，如：

(45) 快趣¹⁵ → 快快趣趣 fai³fai³ts^høy³ts^høy³ 快速，快當

(46) 他佻¹⁶ → 他他佻佻^{t^ha¹t^ha¹t^hiu⁴t^hiu⁴} 心情愉快，悠然自得

例(45)義偏在 A, B 是借音字，其義隱晦不明。例(46)義偏在 B, A 是借音字。由於 A、B 只有一字可考，因此 AB 的內部結構難以確定。

三

廣州話 AABB 形容詞屬於狀態形容詞，在語法功能方面，具有以下特點：

1.AABB 形容詞前面不能加“好”（相當於現代漢語的“很”）之類的程度副詞，而其原詞 AB 前面多能加“好”字。舉例比較如表 1。

表 1

AABB 形容詞	AB 形容詞
* 好肥肥膩膩 ^{hou²fei²fei²nei⁶nei⁶}	好肥膩 ^{hou²fei²nei⁶}
* 好白白淨淨 ^{hou²pak⁹pak⁹tseŋ⁶tseŋ⁶}	好白淨 ^{hou²pak⁹tseŋ⁶}

2.AABB 形容詞前面不能用否定詞“唔”（相當於現代漢語“不”）來否定，而其原詞 AB 則多不受此限制，例如：

表 2

AABB 形容詞	AB 形容詞
* 唔開開心心 ^{m⁴hoi¹hoi¹sem¹sem¹}	唔開心 ^{m⁴hoi¹sem¹}
* 唔糊糊塗塗 ^{m⁴wu⁴wu⁴hou⁴hou⁴}	唔糊塗 ^{m⁴wu⁴hou⁴}

3.AABB 形容詞不能進入“越嚟越…”（相當於現代漢語“越來越…”）格式，其原詞 AB 或不受此限，例如：

(47) *越嚟越高高大^{jyt⁹lei⁴jyt⁹kou¹kou¹tai⁶tai⁶} 原文擬表示“越來越高大”之意

(48) *越嚟越古古怪怪^{jyt⁹lei⁴jyt⁹ku²ku²kwai³kwai³} 原文擬表示“越來越奇怪”之意

例(47)、(48)AABB 形容詞的原詞 AB 皆可進入“越嚟越…”格式。

4.AABB 形容詞不能用在比較句中，如：

(49) *油炸嘅嘢肥肥膩膩過清淡嘅嘢^{jeu⁵tse³ke³je⁵fei⁴fei⁴nei⁶nei⁶kwɔ³ts^hej¹tam⁶ke³je⁵} 原句擬說“油炸的食物比清淡的食物油膩。”

(50) *佢開開心心過我^{kh^høy⁵hoi¹hoi¹sem¹sem¹kwɔ³ŋɔ⁵} 原句擬說“他比我快樂”。

例(49)、(50)改用 AABB 形容詞的原詞 AB，則可入比較句。

5.在句中經常充當謂語，這跟 AABB 是狀態形容詞、帶有明顯的描寫性有關，例如：

嗰個人蠢蠢惑惑，唔好畀佢哋到^{ko¹ko³jn⁴⁻²ku²ku²wak⁹wak⁹, m⁴hou²pei²kh^høy⁵ak⁷tou³⁻²} 那人詭計多端，別讓他騙了。

(52) 有嘢就快啲講，咪扭扭擰擰（噉）^{jeu⁵je⁵tseu⁶fai³ti¹kɔŋ²mɛi⁵neu²neu²nej⁶nej⁶(kɛm²)} 有話便快點兒說，別要這麼扭扭捏捏的。

廣州話裡 AABB 形容詞可直接做謂語（如例(51)），也可在其後加上結構助詞“噉”（相當於現代漢語“的”）做謂語（例(52)）。同樣的句式，現代漢語的 AABB 形容詞便要加“的”做謂語了。AABB 形容詞做謂語，多作客觀的陳述，感情色彩較淡，強調意味也是淡淡的。

6.AABB 形容詞也經常在句中充當補語。作補語時，AABB 形容詞須附在動詞加結構助

詞“到”或“得”之後，例如：

(53) 你件衫著到茸茸爛爛，快啲掉咗佢啦 nei⁵kin⁶sam¹tsœk⁸tou³jon⁴jon⁴lan⁶lan⁶, fai³ti¹tiu⁶tsɔ²k^høy⁵la¹ 你這件襯衣穿得破破爛爛的，快把它丟掉吧！

(54) 陳仔生得高高大大，好有型 ts^hen²tsei²san¹tek⁷kou¹kou¹tai⁶tai⁶, hou²jeu⁵jeŋ⁴ 小陳長得高高大大的，真帥！

AABB 形容詞用作補語，通常將事物最顯而易見的特徵狀寫出來，感情色彩較濃，故有加重、強調的意味。如例(54)，以“高高大大”形容小陳，把他的身型最顯著的特徵勾勒出來，小陳給人的形象是相當高大的。廣州話 AABB 形容詞多獨用，如要描寫細緻，AABB 形容詞也可以連用，如例(54)可改寫為：

(55) 陳仔生得高高大大、黑黑實實，好有型 ts^hen²tsei²san¹tek⁷kou¹kou¹tai⁶tai⁶、hek⁷hek⁷set⁹set⁹, hou²jeu⁵jeŋ⁴ 小陳長得高高大大、黑黑實實的，真帥！

作為補語，廣州話 AABB 形容詞後面不必附加結構助詞，而現代漢語 AABB 形容詞則需加結構助詞“的”。

7. 相對於謂語和補語來說，AABB 形容詞較少用作狀語。跟現代漢語一樣，廣州話 AABB 形容詞做狀語有兩種形式：一是直接做狀語，一是後加結構助詞“噉”(相當於現代漢語“地”)做狀語。例如：

(56) 你快快趣趣做埋啲功課啦 nei⁵fai³fai³ts^høy³ts^høy³tsou⁶mai⁴ti¹koŋ¹fɔ³la¹ 你快快把功課做好吧！

(57) 你咪馬馬虎虎噉做嘢呀 nei⁵mei⁵ma⁵⁻¹ma⁵⁻¹fɔ²⁻¹fɔ²⁻¹kem²tsou⁶je⁵a³ 你別馬馬虎虎地工作啊！

AABB 形容詞用作狀語，修飾述語，主觀色彩較濃，故每有加重、強調的意味。

8. 廣州話 AABB 形容詞也可做定語，但並不活躍。作為定語，它必須帶結構助詞“嘅”(相當於現代漢語“的”)，例如：

(58) 你儲埋咁多淋淋瀝瀝嘅嘢，有乜用 nei⁵ts^hou⁵mai⁴kem³tɔ¹lɛm⁴lɛm⁴sɛm²sɛm²ke³je⁵, jeu⁵met⁷jon⁶ 你攞下這麼多瑣瑣碎碎的東西，有什麼用呢？

(59) 啲凍凍冰冰嘅嘢唔好食咁多 ti¹ton³ton³pen¹pen¹ke³je⁵m⁴hou²sik⁹kem³tɔ¹ 那些冰涼冰涼的東西不要多吃。

作為定語，AABB 形容詞多作客觀的修飾語，強調的意味不濃。

9. 有些 AABB 形容詞可以做動詞的賓語。能帶 AABB 做賓語的動詞有“係”、“好似”、“鍾意”、“討厭”等。AABB 形容詞作賓語，後面須加結構助詞“噉”。例如：

(60) 間屋成日都係邋邋遢遢噉 kan¹ok⁷sen⁴jat⁹tou¹hei⁶lat⁹lat⁹t^hat⁸t^hat⁸kem² 那房子經常都是骯骯髒髒的。

(61) 佢坐喺度唔怕，好似傻傻蠢蠢噉 k^høy⁵ts^hɔ⁵hei²tou⁶m⁴jok⁷, hou²ts^hi⁵sɔ⁴sɔ⁴ŋɔŋ⁴ŋɔŋ⁴kem² 他坐在這兒動也不動，傻傻乎乎的。

(62) 我鍾意你斯斯文文噉 ŋɔ⁵tsɔŋ¹ji³nei⁵si¹si¹men⁴men⁴kem² 我喜歡你斯斯文文的樣子。

(63) 我討厭佢慚慚縮縮¹⁷噉 ŋɔ⁵t^hou³jim³k^høy⁵si¹si¹sok⁷sok⁷kem² 我討厭他拘拘謹謹的樣子。

以上四例中的“噉”相當於現代漢語的“的”，如例(60)“邋邋遢遢噉”可理解為“邋邋遢遢噉樣”(lat⁹lat⁹t^hat⁸t^hat⁸kem²jœŋ²)，即是說“骯骯髒髒的模樣”，“邋邋遢遢噉”在句中是做“係”的賓語。其餘三例的“AABB 噉”在句中也充當賓語的角色。

四

綜上所述，本文對廣州話 AABB 形容詞的研究可總結為以下幾點：

1. 廣州話 AABB 形容詞的源頭可追溯至《書經》和《詩經》的 AABB 狀貌詞。廣州話 AABB 形容詞的構成方式有：①合成詞 AB 的重疊式（如“肥肥膩膩”），原詞 AB 主要是並列式，A 與 B 多同為形容詞，其次是動詞。除並列式外，AB 的內部結構尚有主謂式、動賓式、偏正式和動補式，但數量很少。②單純詞 AB 的重疊式（如“論論盡盡”），原詞 AB 為雙音節單純詞，其義多寄於聲，寫法亦不固定，本字難以考究。③AA+BB 式（如“偷偷摸摸”），由 A、B 各自重疊後再結合而成，但造詞能力不強。

2. AABB 形容詞無論由哪種方式構成，其結構及讀音都相當穩定。首先，構成 AABB 的語素的次序十分固定，除個別例外，基本上不可以倒言為 BBAA。其次，AABB 通常沒有相對應的重疊式，僅個別例外；與 AABB 形容詞相對應的重疊式，包括 ABB、BAA、A 哩 AB 及 A 哩 B 式。再次，AABB 的讀音基本上保持 A、B 兩字的原讀，僅個別有變調現象（如“精精伶伶” $tseŋ^1tseŋ^1leŋ^{4-1}leŋ^{4-1}$ ），變調一般比原調調值為高。

3. AABB 形容詞的詞義，基本上與原詞 AB 的詞義相同，程度略為加強。若 AB 為並列式形容詞，A、B 又意義相關，則 AABB 通常表示“又 A 又 B”之意（如“白白淨淨”）；若 A 與 B 為反義詞，則由 AB 反義疊結的 AABB 形容詞，多有“時 A 時 B”之意（如“高高低低”）。

4. AABB 形容詞屬狀態形容詞，前面不能加“好”或“唔”，不能進入“越嚟越…”格式，也不能用在比較句中。AABB 形容詞在句中多做謂語和補語，其次是做狀語，較少做定語和賓語。作為句子成分，AABB 的自由度很高，可直接入句做謂語、補語和狀語。做定語時，須帶結構助詞“嘅”；作賓語時，須帶結構助詞“嘅”。AABB 在句子的位置不同，所表現的感情色彩也不同。作為補語和狀語，它的詞義有加重、強調的意味；作為謂語和定語，強調意味則較淡。AABB 帶結構助詞“嘅”，可入句做謂語（“AABB 嘅”相當於現代漢語“AABB 的”），也可做狀語（“AABB 嘅”相當於現代漢語“AABB 地”），也可做賓語（“AABB 嘅”相當於現代漢語“AABB 的模樣”）。

附注

1 參見李新魁、黃家教等（1995）451 頁。

2 見《段玉裁遺書》（台北：大化書局，1977 年）上冊 272 頁。

3 臧克和（1999:530）云：“泯泯棼棼，《論衡·寒溫篇》作‘泯泯紛紛’，亂貌也。”

4 宋子然（2000:144）云：“在《詩經》裡，聯綿詞的重疊形式是 ABAB（委蛇委蛇），在《詩經》以後，聯綿詞開始出現新的重疊形式——AABB，這才與後代的雙音形容詞的重疊形式相同。”146 頁又云：“作為雙音節的聯綿詞，它的重疊方式在《詩經》裡是 ABAB，在戰國時代開始出現 AABB 的形式。”按：宋書所說的“雙音節的聯綿詞”，本文將之納入雙音單純詞的範圍內。

5 “惛”，《玉篇·心部》：“惛，心動也。”《集韻·屋韻》：乙六切：“心動。”“惛”今以借音字“郁”或“嘍”取代。

6 “姿整”一作“支整”。

7 “鬢髮”，《集韻·東韻》引《字林》：“鬢髮，髮亂兒。”今作“蓬鬆”。

8 “掩”，《集韻·鹽韻》於鹽切：“掩，多意氣貌。”“儉”，《廣韻·鹽韻》有“七廉切”一讀，今粵語當切讀 $ts^h\im^1$ 。“掩儉”疑為“掩尖”的本字，“儉”或因音變由 $ts^h\im^1$ 讀為 $ts\im^1$ ，字亦寫作“尖”。

9 “擒青”一作“唸青”，“滋悠”一作“滋油”。

- 10 “花花綠綠”一作“花花碌碌”。
- 11 “茸”，《說文·艸部》：“茸，艸茸茸兒。”意謂草初生纖細而柔軟的樣子，引申為細碎之意。
- 12 如“齊齊整整”可倒言“整整齊齊”，“綉綉綉綉”可倒言“綉綉綉綉”。這類可倒言的詞例甚為罕見。
- 13 袁家驊（1983:215）云：“雙音節形容詞（按：指廣州話 AABB 形容詞）重疊後不起雙調變化。”此說並不盡然。
- 14 見《漢語方言概要》215 頁。
- 15 “快趣”，一作“快脆”。
- 16 “他佻”，一作“他條”。《說文·人部》：“佻，愉也。”
- 17 “慄”，《集韻·支韻》相支切：“慄也。”“慄慄縮縮”今又作“思思縮縮”。

參考文獻

- 白宛如 1998 《廣州方言詞典》，江蘇教育出版社。
- 蔡 權 1990 廉州方言形容詞的特殊形式及其用法，《方言》第 4 期。
- 陳伯輝、吳偉雄 1998 《生活粵語本字趣談》，香港：中華書局。
- 陳慧英 1979 談談廣州話的形容詞，《中國語文》第 6 期。
- 方緒軍 2000 《現代漢語實詞》，華東師範大學出版社。
- 郭慶藩 1978 《莊子集釋》，北京：中華書局。
- 李新魁、黃家教等 1995 《廣州方言研究》，廣東人民出版社。
- 劉丹青 1986 蘇州方言重疊式研究，《語言研究》第 1 期。
- 馬重奇 1995 漳州方言的重疊式形容詞，《中國語文》第 2 期。
- 宋子然 2000 《古漢語詞義叢考》，巴蜀書社。
- 王國璋、吳淑春等 1996 《現代漢語重疊形容詞用法例釋》，北京：商務印書館。
- 邢福義、李向農、丁力、儲澤祥 1993 形容詞的 AABB 反義疊結，《中國語文》第 5 期。
- 余迺永 2000 《新校互註宋本廣韻》，上海辭書出版社。
- 袁家驊 1983 《漢語方言概要》（第二版），文字改革出版社。
- 詹憲慈 1995 《廣州語本字》，香港中文大學出版社。
- 臧克和 1999 《尚書古文校詁》，上海教育出版社。
- 張 敏 2001 漢語方言重疊式語義模式的研究，《中國語文研究》第 1 期。
- 張勵妍、倪列懷 1999 《港式廣州話詞典》，香港：萬里書店。
- 朱德熙 1984 《語法講義》，北京：商務印書館。
- 朱德熙 1985 《現代漢語語法研究》，北京：商務印書館。

（陳雄根 香港中文大學中國語言及文學系）